



DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE CHICAGO

PLAN DE ACCESO AL IDIOMA

ESTA PÁGINA SE DEJÓ EN BLANCO A PROPÓSITO

Índice

Resumen ejecutivo.....	3
Propósito.....	4
Infraestructura del acceso al idioma.....	4
Declaración de la Misión del Departamento de Policía de Chicago	5
Visión.....	5
Valores fundamentales	5
Definiciones clave	6
Legislación de fondo	7
Política de Acceso al Idioma del Departamento de Policía de Chicago	8
Análisis de los cuatro factores de LEP	9
Factor I: el número o proporción de personas con LEP atendidas o que se encuentran en la población de servicio elegible.....	9
Factor II: la frecuencia con la que las personas con LEP entran en contacto con el Departamento.....	10
Factor III: la naturaleza y la importancia del programa, actividad o servicio a la persona con LEP (incluyendo las consecuencias de la falta de servicios de idiomas o interpretación/traducción inadecuada).....	10
Factor IV: los recursos disponibles para el Departamento y los costos de prestar varios tipos de servicios de idiomas	11
Componentes del Plan de acceso al idioma del CPD	15
Identificación y traducción de documentos públicos básicos entregados a, o completados por los beneficiarios o participantes del programa.....	15
Prestación de servicios de interpretación gratis, oportunos.....	16
Capacitación del personal en las políticas y procedimientos de acceso al idioma.....	18
Colocación de rótulos de acceso al idioma en lugares visibles.....	19
Distribución de material multilingüe	19
Participación de la comunidad con LEP	20
Iniciativas de accesibilidad a idiomas con mejora continua	21
Información de contacto del Plan de acceso al idioma	23
Anexos.....	23

ESTA PÁGINA SE DEJÓ EN BLANCO A PROPÓSITO

Plan de acceso al idioma

Resumen ejecutivo

El Plan de acceso al idioma (LAP) del Departamento de Policía de Chicago (CPD) es un documento en evolución constante que analiza la forma en la que el CPD da accesibilidad al idioma a las personas que no hablan inglés o que tienen poco dominio del inglés (LEP).

El LAP:

- Evalúa las necesidades del idioma utilizando la información demográfica de LEP y los datos de uso de interpretación del idioma tanto del CPD como de la Oficina de Comunicaciones para el Manejo de Emergencias (OEMC) para dar diferentes parámetros de medición de uso del idioma en la ciudad.
- Identifica los recursos multilingües del CPD, como los datos de dominio de idiomas extranjeros auto declarados por los miembros del Departamento, documentos traducidos, recursos para la capacitación de los oficiales, accesibilidad al idioma en el sitio web y programas de comunicación con la comunidad.
- Aplica conjuntos de variables visibles –información demográfica, frecuencia de uso del idioma, importancia del programa y recursos para garantizar el acceso significativo que las personas con LEP tienen a los programas y actividades del CPD.¹
- Establece procedimientos operativos para obtener traducciones e interpretación, publicar rótulos multilingües y dar comentarios de los servicios de acceso al idioma.
- Presenta proyectos futuros dirigidos a cerrar la brecha entre las necesidades del idioma y los recursos.

Según el Decreto de Consentimiento, el párrafo 64 establece que, “dentro de los 180 días posteriores a la fecha de vigencia, el CPD revisará y, en la medida necesaria, corregirá su política de acceso al idioma para dar acceso significativo a los programas y servicios del CPD para las personas que tienen capacidad limitada para hablar, leer, escribir o entender inglés ...”²

¹ Estas variables se interpretan por medio de un modelo de análisis de cuatro factores, siguiendo las directrices que dicta el Departamento de Justicia (DOJ) de los Estados Unidos, *Lo que las agencias federales y los programas que reciben asistencia federal deben saber sobre prestar servicios a personas con LEP (What Federal Agencies and Federally Assisted Programs Should Know about Providing Services to LEP individuals)*, <https://www.justice.gov/file/1252541/download>.

² Un decreto de consentimiento es un acuerdo de conciliación aprobado por el tribunal. Este Decreto de consentimiento exige que el Departamento de Policía de Chicago (CPD) y la Ciudad de Chicago (la Ciudad) reformen la capacitación, las políticas y las prácticas en varias áreas, incluyendo el uso de la fuerza, la vigilancia de la comunidad, la vigilancia imparcial y muchas otras. El Decreto de consentimiento está disponible para revisión en:

<http://chicagopoliceconsentdecree.org/wp-content/uploads/2019/02/FINAL-CONSENT-DECREE-SIGNED-BY-JUDGE-DOW.pdf>

La información presentada en el LAP opera como parte de una vía para presentar comentarios que informa sobre revisiones y correcciones de la política. A medida que el CPD-S02-01-05³ experimenta cambios, estos se actualizarán también en el LAP. Cualquier corrección a las políticas y procedimientos del CPD respecto al acceso al idioma será presentada al monitor independiente (monitor) y a la Oficina del fiscal general (OAG) de Illinois, quien supervisa que la Ciudad cumpla el Decreto de Consentimiento, según los requisitos de la Parte C de la sección de Implementación, cumplimiento y control del Decreto de consentimiento.

Propósito

El CPD está consciente de la importancia de una comunicación significativa, precisa y eficaz entre su personal y las comunidades a las que atiende. En mayo de 2012, la Orden especial CPD 02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*,⁴ fue redactada para establecer políticas y procedimientos operativos estándar para dar accesibilidad al idioma a las personas con LEP. En junio de 2020, se creó el puesto de coordinador de acceso al idioma (LAC) como parte de un esfuerzo sostenido para garantizar el cumplimiento de la Ordenanza de la Ciudad de acceso al idioma para dar a las personas con LEP un acceso significativo a documentos públicos y servicios vitales del CPD. Este plan de acceso al idioma es un documento en evolución constante que da un vistazo a las políticas vigentes, los protocolos, las necesidades y los recursos para la provisión de asistencia con el idioma. La información presentada en este cambiará a medida que se revisen y corrijan las políticas y protocolos, y se mejore la prestación de los servicios y recursos del idioma. El plan también analiza varias fuentes de datos locales, tanto externas como internas –información demográfica de LEP, llamadas de emergencia y registros de interpretación y traducción. Estos diferentes parámetros de medición dan una medida de las tendencias y necesidades que tiene la ciudad de servicios de idiomas. El plan presenta objetivos futuros para satisfacer las demandas de acceso al idioma y promover la misión de superar las barreras del idioma y facilitar las comunicaciones con personas con LEP, y la visión para permitir que todas las personas se comuniquen de manera significativa con la policía, sin importar cuál sea el idioma que hablan.

Infraestructura del acceso al idioma

Las directrices del DOJ recomiendan tres elementos entrecruzados como clave para desarrollar una infraestructura robusta del acceso al idioma⁵:

- (i) Instrucciones claras de la política.
- (ii) Un plan completo para toda la agencia.
- (iii) Procedimientos básicos que informan y contemplan tanto las políticas como el plan.

El plan de acceso al idioma del CPD pretende alinearse con las directrices del DOJ, interconectando esas tres partes integrales, según se representan visualmente en el cuadro de la siguiente página.

³ Orden especial CPD-S02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*, 31 de mayo de 2012.

⁴ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*.

⁵ DOJ, *Superar las barreras de acceso al idioma - Crear políticas de acceso al idioma (Overcoming Language Access Barriers — Creating Language Access Policies)*. <https://www.justice.gov/crt/video/overcoming-language-barriers-creating-language-access-policies>.



Declaración de la Misión del Departamento de Policía de Chicago

Servir a la comunidad y proteger la vida, los derechos y la propiedad de todas las personas de Chicago. El Departamento actuará de manera unificada para acatar la visión, declaración de la misión y los valores fundamentales. La respuesta del Departamento al crimen y desorden emergente y crónico será integral y coherente con todos los aspectos de la Declaración de la misión.

Visión

Que todas las personas en la Ciudad de Chicago estén seguras, apoyadas y se sientan orgullosas del Departamento de Policía de Chicago.

Valores fundamentales⁶

- Profesionalismo
- Integridad
- Valor
- Dedicación
- Respeto

⁶ Para obtener más información, consulte la Orden general G01-01, *Visión, declaración de la misión y valores fundamentales (Vision, Mission Statement, and Core Values)*.

Definiciones clave

Aviso de ayuda de idiomas: un rótulo en varios idiomas colocado en el área pública de las instalaciones del Departamento que informa al público que se darán intérpretes a las personas con LEP sin ningún costo (CPD-21.126)⁷.

Circunstancias exigentes: situaciones que necesiten acción inmediata, como una amenaza a la vida, la seguridad, la propiedad, un sospechoso que huye o la pérdida o destrucción potencial de evidencia (es decir, pérdida física de propiedad, testigo o víctima, etc.).

Documentos públicos básicos: documentos más frecuentemente distribuidos al público que contienen o incluyen información importante y necesaria sobre la prestación de los servicios básicos de la Ciudad.⁸

Guía de identificación del idioma: documento CPD-21.171,⁹ una guía multilingüe que se usa para ayudar a identificar los idiomas extranjeros que hablan las personas con LEP. Cuando se le presenta esta guía, una persona que tiene poco dominio del inglés puede señalar el texto que dice “Señale su idioma. Se llamará a un intérprete. El intérprete se da sin ningún costo para usted” en el idioma principal de la persona.

Idioma principal: la lengua o idioma nativo de una persona en el que se comunica de manera más efectiva.

Idiomas principales: aquellos idiomas que hablan las personas que no hablan inglés o personas con poco dominio del inglés que incluye al 5 % de la población total o 10,000 personas, lo que sea menos.

Interpretación: transmitir el significado verbalmente de un idioma (idioma de origen) a otro idioma (idioma de destino) mientras se conserva el mismo significado.

Intérprete: una persona que domina el inglés y otro idioma (incluyendo el ASL) y puede usar esos idiomas de manera competente, precisa e imparcial para los propósitos de interpretación o traducción a la vista.

LanguageLine InSight: una aplicación instalada en un dispositivo móvil o computadora propiedad del Departamento que permite al usuario dar acceso las 24 horas a interpretación certificada cuando se pida, en más de 240 idiomas, incluyendo el lenguaje de señas americano (ASL).

LanguageLine Solutions: un proveedor de servicios de idiomas autorizado por el Departamento que presta servicios de traducción e interpretación en todo el mundo en más de 240 idiomas.

Lista de miembros multilingües del Departamento: una lista de empleados del CPD que son multilingües y a los que se les puede llamar para prestar servicios de intérprete que no necesiten

⁷ Departamento de Policía de Chicago, CPD-21.126, *Aviso de asistencia con el idioma (Language Assistance Notice)*.

⁸ Los documentos públicos básicos son los documentos que son “más frecuentemente distribuidos al público que contienen o incluyen información importante y necesaria sobre la prestación de los servicios básicos de la Ciudad”. De acuerdo con la guía de la Ciudad de Chicago y la Oficina para Nuevos Americanos (ONA), los siguientes se consideran documentos básicos:

Documentos que dan orientación.

Documentos para los programas o servicios que puedan provocar una desventaja si un residente no puede obtener acceso.

Pagos a/de la Ciudad, como multas, apelaciones.

Documentos que se relacionan con los derechos de un residente.

Notificaciones de denegaciones o aprobaciones de derechos o beneficios.

Material relacionado con la seguridad.

Material culturalmente específico o específico a alguna población.

Solicitudes.

⁹ Departamento de Policía de Chicago, CPD-21.171, *Guía de identificación del idioma (Language Identification Guide)*.

interpretación certificada. Esta lista está disponible para todos los miembros del Departamento en la intranet del CPD y se actualiza de forma regular.

Miembro multilingüe del Departamento: un empleado no certificado del Departamento de Policía de Chicago que declaró niveles de dominio de idiomas extranjeros para hablar, escribir, leer y escuchar completando los formularios CPD-11.611¹⁰ o CPD-62.326.¹¹

Poco dominio del inglés (LEP): nombra a una persona cuyo idioma principal no es el inglés y que puede tener una capacidad limitada para leer, escribir, hablar o entender inglés. Las designaciones LEP son específicas según el contexto y las personas pueden tener suficiente dominio del inglés para funcionar en ciertos tipos de comunicación (por ejemplo, hablar, entender), pero no tienen las competencias para funcionar en otras situaciones (por ejemplo, leer, escribir).

Servicios de acceso al idioma: describe los servicios (como traducción e interpretación) que se usan para superar la barrera de comunicación con personas que no pueden hablar, entender, leer o escribir inglés con fluidez.

Traducción: el reemplazo de texto escrito de un idioma (idioma de origen) con texto escrito equivalente de otro idioma (idioma de destino).

Traducción a la vista: la interpretación oral de un texto escrito en un idioma a otro idioma.

Legislación de fondo

- A. La orden ejecutiva 13166 de la Casa Blanca, "Mejorar el acceso a los servicios para las personas con poco dominio del inglés", responsabiliza a todas las agencias que reciben asistencia económica federal para que desarrollen e implementen un sistema mediante el que las personas con LEP puedan acceder significativamente a tales servicios de acuerdo con, y sin sobrecargar excesivamente, la misión fundamental de la agencia.¹²
- B. Título VI de la Ley de derechos civiles de 1964, 42 del Código de EE. UU. Sección 2000d. "Ninguna persona en los Estados Unidos debe, por motivo de raza, color o país de origen, ser excluida de participar en, negársele los beneficios de o ser sujeto de discriminación en ningún programa o actividad que reciba asistencia económica federal".¹³
- C. Capítulo 2-40 del Código Municipal de la Ciudad de Chicago: acceso al idioma en toda la Ciudad para garantizar la prestación eficaz de los servicios de la Ciudad. "Todos los departamentos de la Ciudad que prestan servicios públicos directos deben garantizar el acceso significativo a tales

¹⁰ Departamento de Policía de Chicago, CPD-11.611, *Aviso de cambio de personal (Personnel Change Notice)*.

¹¹ Departamento de Policía de Chicago, CPD-62-326, *Hoja de trabajo de ingreso de datos del personal (Personnel Data Entry Worksheet)*.

¹² Reglamentación federal y sección de cumplimiento 180, *Orden Ejecutiva 13166, Mejorar el acceso a los servicios para las personas con poco dominio del inglés (Executive Order 13166, Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency)*, 11 de agosto de 2000. <https://www.justice.gov/crt/federal-coordination-and-compliance-section-180>.

¹³ Código de los Estados Unidos, Título IV Estatuto 42 Capítulo 21 de Derechos Civiles, Subcapítulo V—Programas de asistencia federal. <https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCODE-2008-title42/html/USCODE-2008-title42-chap21-subchapV.htm>. Tomar en cuenta que dar un trato distinto debido a la capacidad de una persona para hablar, leer, escribir o entender inglés puede ser un tipo de discriminación por país de origen.

servicios tomando medidas razonables para desarrollar e implementar los planes específicos del Departamento para el acceso a idiomas, relacionados a las personas con LEP".¹⁴

Política de acceso al idioma del Departamento de Policía de Chicago

La Orden especial CPD-S02-01-05,¹⁵ Sección II,¹⁶ explica en detalle la política del CPD respecto a la prestación de servicios a personas con LEP (se cita la sección completa abajo):

- A. El Departamento de Policía de Chicago y sus miembros darán un servicio policial profesional, respetuoso y cortés a todas las personas, de manera equitativa y sin prejuicio, y tomarán medidas razonables para prestar los servicios del Departamento a todas las personas con las que se relaciona, independientemente de su capacidad para hablar, leer, escribir o entender inglés. Los miembros del Departamento no mostrarán ningún sesgo ni discriminarán racial ni culturalmente en contra de personas que tengan poco dominio del inglés (LEP).
- B. Según la ley federal, la aplicación de la ley de inmigración está en manos de Inmigración y Control de Aduanas y Operaciones de Deportación (ICE ERO) de Estados Unidos y no del estado ni de la policía local.
- C. Los miembros del Departamento no participarán en las operaciones civiles de control migratorio ni apoyarán la aplicación civil de la ley federal de inmigración. Los miembros continuarán siguiendo los procedimientos descritos en S06-14-03 "Respuesta a incidentes relacionados con el estado de ciudadanía"¹⁷ incluyendo el cumplimiento de las disposiciones de la Ordenanza de Bienvenida de la Ciudad de Chicago.¹⁸

EXCEPCIÓN: Esto no impide que los miembros del Departamento respondan y tomen acción policial en caso de que surja una preocupación de seguridad pública o en respuesta a presuntas infracciones a la recopilación de legislación vigente de Illinois¹⁹ o del Código Municipal de Chicago²⁰.
- D. Las personas con poco dominio del inglés (LEP) que necesiten un servicio del Departamento recibirán acceso oportuno y significativo a los servicios policiales, incluyendo los servicios de interpretación que presta el Departamento sin ningún costo, para garantizar que exista una comunicación adecuada mientras dure el incidente.
- E. Los miembros del departamento que interactúan con personas con poco dominio del inglés usarán intérpretes certificados a través de la aplicación LanguageLine InSight para garantizar

¹⁴ Capítulo 2-240-020 del Código Municipal de la Ciudad de Chicago, *Planes de acceso al idioma (Language Access Plans)*. https://codelibrary.amlegal.com/codes/chicago/latest/chicago_il/0-0-0-2442464#JD_2-40-020

¹⁵ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*.

¹⁶ Ibid, la Sección II se cita al pie de la letra.

¹⁷ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial S06-14-03, Respuesta a incidentes relacionados con el estado de ciudadanía.

¹⁸ Código Municipal de la Ciudad de Chicago, Capítulo 2-173 Ordenanza de Bienvenida de la Ciudad. Explica que el Departamento de Policía de Chicago no es responsable de aplicar una infracción civil de inmigración por la Oficina de Inmigración y Control de Aduanas (ICE).

¹⁹ Asamblea General de Illinois, Recopilación de legislación vigente de Illinois, <https://www.ilga.gov/legislation/ilcs/ilcs.asp>.

²⁰ Código Municipal de la Ciudad de Chicago, https://codelibrary.amlegal.com/codes/chicago/latest/chicago_il/0-0-0-2438966.

la resolución adecuada del incidente, incluyendo, entre otros, interacciones con la comunidad, investigaciones preliminares e interrogatorios de custodia (por ejemplo, la provisión de advertencias Miranda).

Análisis de los cuatro factores de LEP

El CPD aplica el modelo de "Análisis de cuatro factores"²¹ del DOJ al desarrollar orientación para la prestación de servicios de acceso al idioma para las personas con LEP.

Factor I: el número o proporción de personas con LEP atendidas o que se encuentran en la población de servicio elegible

El CPD atiende a todas las personas en la ciudad de Chicago. Por esta razón, los datos de LEP de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense (ACS)²² se usan cuando se aplica la orientación de la política para la prestación de asistencia lingüística en un idioma hablado por el 5 % de la población o 10,000 personas, lo que sea menor²³.

Según la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense (ACS) de 2019 que hizo la Oficina del Censo de EE. UU., la población estimada de Chicago mayor de 5 años es de 2,531,162. 895,246 (35 %) hablan un idioma diferente al inglés en casa.²⁴ Algunas de estas personas hablan inglés "menos que muy bien". Este grupo se clasifica como LEP.

Según el número total de cada población con LEP por idioma, los hispanohablantes son el grupo principal con LEP atendido por los empleados del CPD, seguidos por los que hablan chino y polaco. Hay tres idiomas que son hablados por más de 10,000 personas con LEP, y solo uno de esos idiomas (español) es hablado por más del 5 % de toda la población.



²¹ Departamento de Justicia de los Estados Unidos, "Orden ejecutiva 13166. Mejorar el acceso a los servicios para personas con poco dominio del inglés", actualizada el 19 de diciembre de 2020.

²² Oficina del Censo de Estados Unidos, "Idioma que se habla en casa según la capacidad de hablar inglés para la población mayor de 5 años", Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense, 2019.

²³ Código Municipal de la Ciudad de Chicago, Capítulo 2-40-020, 3. Planes de acceso al idioma.

²⁴ 2019: Tablas detalladas de estimaciones de 1 año de la ACS. Idioma que se habla en casa según la capacidad de hablar inglés para la población mayor de 5 años. Oficina del Censo de los Estados Unidos.

La tabla de abajo analiza los datos demográficos de idiomas LEP para los 6 idiomas principales:

Español	Hablado en casa por 596,765 personas, o el 22 % de la población mayor de cinco años. De las 596,765 personas que hablan español en casa, 240,557 (40 %) informan que hablan inglés "menos que muy bien". Esas 240,557 personas representan aproximadamente el 10 % de la población total estimada en 2019.
Chino	Hablado en Chicago por 53,111 personas, o el 2 % de la población mayor de cinco años. De las 53,111 personas que hablan chino en casa, 34,261 (40 %) informan que hablan inglés "menos que muy bien". Esas 34,261 personas representan el 1 % de la población total estimada para 2019.
Polaco	Hablado en casa por 39,758 personas, o el 1.5 % de la población mayor de cinco años. De las 39,758 personas que hablan polaco en casa, 20,848 (71 %) informan que hablan inglés "menos que muy bien". Esas 20,848 personas representan el 1 % de la población total estimada para 2019.
Árabe	Hablado en casa por 18,272 personas, o el 0.07 % de la población mayor de cinco años. De las 18,272 personas que hablan árabe en casa, 6,943 (38 %) informan que hablan inglés "menos que muy bien". Esas 6,943 personas representan el 0.02 % de la población total estimada para 2019.
Tagalo (incluyendo filipino)	Hablado en casa por 18,407 personas, o el 0.07 % de la población mayor de cinco años. De las 18,407 personas que hablan tagalo en casa, 6,524 (35 %) informan que hablan inglés "menos que muy bien". Esas 6,524 personas representan un poco menos del 0.03 % de la población total estimada para 2019.
Vietnamita	Hablado en casa por 7,820 personas, o el 0.03 % de la población mayor de cinco años. De las 7,820 personas que hablan vietnamita en casa, 5,595 (71 %) informan que hablan inglés "menos que muy bien". Esas 5,595 personas representan un poco más del 0.02 % de la población total estimada.

Factor II: la frecuencia con la que las personas con LEP entran en contacto con el Departamento

El CPD se encuentra habitualmente con personas que tienen poco dominio del inglés. Debido a que la naturaleza de estos encuentros varía ampliamente, desde interacciones informales del día a día en las comunidades hasta solicitudes formales de asistencia y lucha contra el crimen, no es factible registrar todos los casos de interacciones LEP. No se registran los encuentros informales o las solicitudes de asistencia en las que los oficiales tienen las habilidades lingüísticas necesarias para dar interpretación. Lo mismo se aplica a las llamadas telefónicas para pedir ayuda, las llamadas al 3-1-1 o las llamadas de emergencia que responde el personal multilingüe. Se hace un seguimiento de las solicitudes de interpretación durante las llamadas al 9-1-1 y al 3-1-1 que involucran a LanguageLine y de documentos traducidos, dando una medida relativa de las necesidades del idioma y la accesibilidad.

Factor III: la naturaleza y la importancia del programa, actividad o servicio a la persona con LEP (incluyendo las consecuencias de la falta de servicios de idiomas o una interpretación/traducción inadecuada)

El CPD proporciona muchos servicios esenciales, como: aplicación de la ley, investigación de delitos, aprehensión y procesamiento de delincuentes, prevención de delitos, mantenimiento de la paz y prestación de servicios relacionados con la aplicación de la ley. Como se explica en su declaración de

misión²⁵ y en el sitio web de la Ciudad de Chicago, “el Departamento de Policía de Chicago, como parte de la comunidad y empoderado por ella, está comprometido con proteger la vida, la propiedad y los derechos de todas las personas a mantener el orden y a hacer cumplir la ley de manera imparcial”²⁶. El CPD presta un servicio policial de calidad en conjunto con otros miembros de la comunidad, como se describe en CPD-G02-03²⁷ y CPD-S02-03²⁸.

El CPD se asocia con la Oficina de Comunicaciones para el Manejo de Emergencias (OEMC). Sus operadores y radioperadores juegan un papel central en la protección de las vidas y propiedades de las personas en la Ciudad de Chicago, respondiendo llamadas de emergencia del público y transmitiendo solicitudes a los recursos correspondientes. La OEMC da acceso al idioma cuando es necesario, ya sea a través de su personal multilingüe o mediante interpretación remota de LanguageLine. Este intercambio de comunicaciones se produce las 24 horas del día, los 365 días del año. La OEMC también ayuda a los oficiales de policía a ubicar a los intérpretes del Departamento que estén cerca de un incidente cuando sea necesario. El CPD tiene miembros multilingües en todo el Departamento que pueden dar interpretación y ha contratado servicios de asistencia verbal y escrita con los idiomas a través de LanguageLine.

Factor IV: los recursos disponibles para el Departamento y los costos de prestar varios tipos de servicios de idiomas

El CPD, a través de su coordinador de acceso al idioma, evalúa continuamente sus recursos de asistencia con el idioma. Esto implica, entre otras cosas:

- Investigar los métodos actuales utilizados para dar acceso al idioma a nivel federal y local.
- Identificar miembros multilingües interesados en actuar como intérpretes y generar la supervisión de la optimización de la base de datos de intérpretes.
- Trabajar con representantes de LanguageLine para hablar sobre varios temas relacionados con la calidad del servicio y con la cuenta, tecnologías de interpretación remota y capacitación y certificación del personal.
- Colaborar con las universidades del área para obtener nuevas oportunidades de capacitación del personal en acceso a idiomas.
- Tener reuniones periódicas con la Oficina para Nuevos Americanos (ONA) de la Ciudad de Chicago y los coordinadores de acceso a idiomas de otros departamentos de la Ciudad para intercambiar las mejores prácticas entre las agencias de la Ciudad.
- Preparar y evaluar encuestas de la comunidad para obtener comentarios sobre la política de grupos interesados externos.
- Analizar las encuestas de la comunidad y los comentarios de los grupos de enfoque para informar y actualizar la política de acceso al idioma.

²⁵ Departamento de Policía de Chicago, Orden general G01-01. *Visión, declaración de la visión y valores fundamentales (Vision, Mission Statement, and Core Values)*.

²⁶ Ciudad de Chicago, *Police*, www.chicago.gov.

²⁷ Departamento de Policía de Chicago, Orden general G02-03, *Misión y visión de vigilancia de la comunidad (Community Policing Mission and Vision)*.

²⁸ Departamento de Policía de Chicago, *Estrategia de relaciones con la comunidad (Community Relations Strategy)*, G02-03.

- Consultar con varios departamentos internamente, para identificar los documentos y el material de distribución que necesitan ser traducidos.
- Colaborar con la Sección de Tecnología e Innovación de Campo y las Divisiones de Comunicaciones para difundir información relevante al acceso al idioma, garantizar la accesibilidad al idioma del sitio web a través de una herramienta de traducción fácil de usar y formularios y folletos traducidos.
- Colaborar con la División de Capacitación en la planificación de la capacitación de LEP y la redacción del Boletín de capacitación de LEP.

De acuerdo con los principios establecidos en CPD-G02-01²⁹ y CPD-S02-01-05³⁰, los servicios de acceso al idioma se dan durante los encuentros con la policía sin ningún costo para la persona con LEP³¹. El CPD da asistencia verbal con el idioma a personas con LEP a través de empleados multilingües de la OEMC, miembros multilingües del Departamento y LanguageLine Services. Además, para las personas sordas o con problemas de audición, el CPD presta servicios de interpretación asistida por video a través de la OEMC y LanguageLine, e interpretación en persona o virtual de la Chicago Hearing Society. Además, las personas con LEP pueden comunicarse con el 9-1-1 usando un teléfono celular equipado con la aplicación Smart911 personalizada, que permite que sus llamadas se dirijan automáticamente a un operador que responderá la llamada en el idioma seleccionado en el perfil de seguridad del usuario.³²

Las traducciones de material por escrito propiedad del CPD se producen cuando las piden los miembros del Departamento, quienes deberán dar los documentos originales en inglés junto con el formulario CPD-21.172³³. Los formularios traducidos se envían a Investigación y Desarrollo para su publicación en línea, de acuerdo con las directrices de CPD-S09-03-02³⁴. El CPD determina qué documentos traducir a otros idiomas además del inglés (1) identificando los documentos que se consideran "documentos públicos esenciales"³⁵, y (2) haciendo una evaluación coherente con el análisis de cuatro factores³⁶ para determinar los idiomas a los que se deben traducir esos documentos. El CPD analiza el número de personas con LEP que usarían el material, la frecuencia con la que las personas con LEP los necesitan, su naturaleza e importancia y los recursos disponibles para su traducción. Basado en la considerable población de habla hispana con LEP en Chicago, mucho del material por escrito se han traducido al español. El CPD supera los estándares de un escenario seguro al dar también documentos frecuentemente pedidos y vitales, también traducidos a polaco, chino y árabe, para atender mejor a las comunidades LEP. Se distribuye señalización multilingüe en

²⁹ Departamento de Policía de Chicago, Orden general G02-01, *Derechos humanos y recursos humanos (Human Rights and Human Resources)*.

³⁰ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*.

³¹ Para obtener más información de adaptaciones especiales para personas sordas o con problemas de audición, consulte la Orden especial CPD-S02-01-01 del Departamento de Policía de Chicago, *Personas con discapacidades (People with Disabilities)*.

³² Smart 911. <https://smart911.com/>.

³³ Departamento de Policía de Chicago, Formulario CPD-21.172, *Petición de traducción (Request for Translation)*.

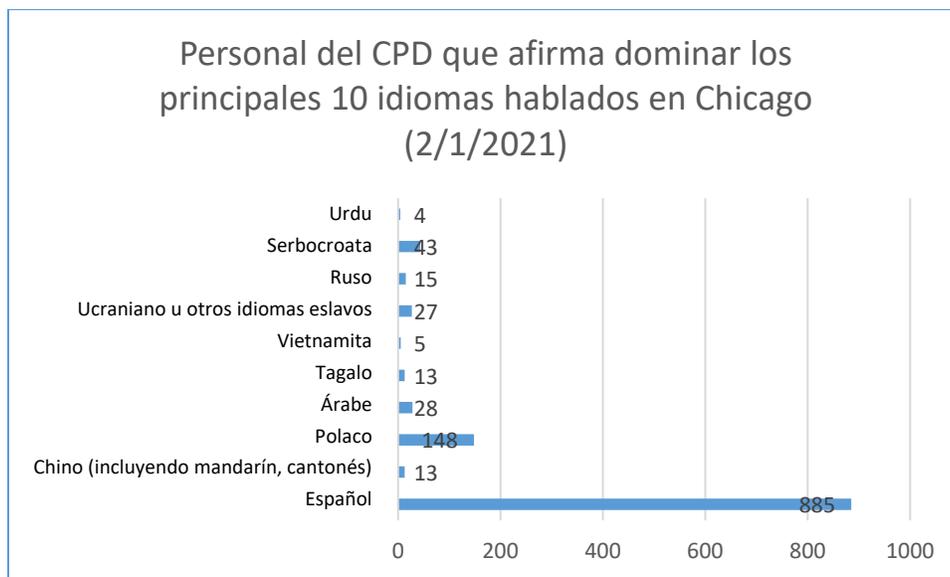
³⁴ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial S09-03-02, *Sistema de administración de formularios (Forms Management System)*.

³⁵ Consulte la nota 7 de este documento para obtener más información sobre los documentos esenciales.

³⁶ El Capítulo 2-20, 2 del Código Municipal de la Ciudad de Chicago, *Acceso al idioma en toda la ciudad para garantizar la prestación eficaz de los servicios de la Ciudad (Citywide Language Access to Ensure the Effective Delivery of City Services)*.

otros idiomas a cada distrito, según se pida³⁷. El banco de idiomas del CPD actualmente supera los 200 documentos que se han traducido a 34 idiomas y consta de volantes, carteles, señales, folletos, notificaciones, formularios, folletos y doblaje de video y subtítulos. Las políticas de acceso al idioma del CPD se publican en línea en español, chino, polaco y árabe. Además, el sitio web público del CPD tiene tanto documentos traducidos como contenido de página web traducido en 20 idiomas que no son inglés a través de una herramienta de traductor integrado³⁸.

Aproximadamente el 9 % de los miembros del Departamento se identifican como multilingües en más de 33 idiomas. Estos 1,271 empleados son la primera línea de respuesta cuando surge la necesidad de servicios de idiomas. 885, o el 70 %, de los miembros multilingües autocalifican sus niveles de dominio como excelentes en comprensión, lectura, habla y escritura en español. 148 empleados, o el 12 % de los miembros multilingües también tienen un excelente dominio de esas cuatro habilidades en polaco, y 13, o el 1 % de los miembros multilingües habla chino con fluidez. La cantidad de miembros multilingües en árabe, tagalo y urdu son representativos de las comunidades atendidas. El 2 % de los miembros multilingües declara excelentes niveles de fluidez en las cuatro habilidades lingüísticas en árabe y el 1 % declara el mismo nivel de dominio en tagalo. El CPD da remuneración bilingüe por servicios de interpretación que concuerda con los términos del Acuerdo de Negociación Colectiva³⁹, y según se establece en CPD-S02-01-05⁴⁰.



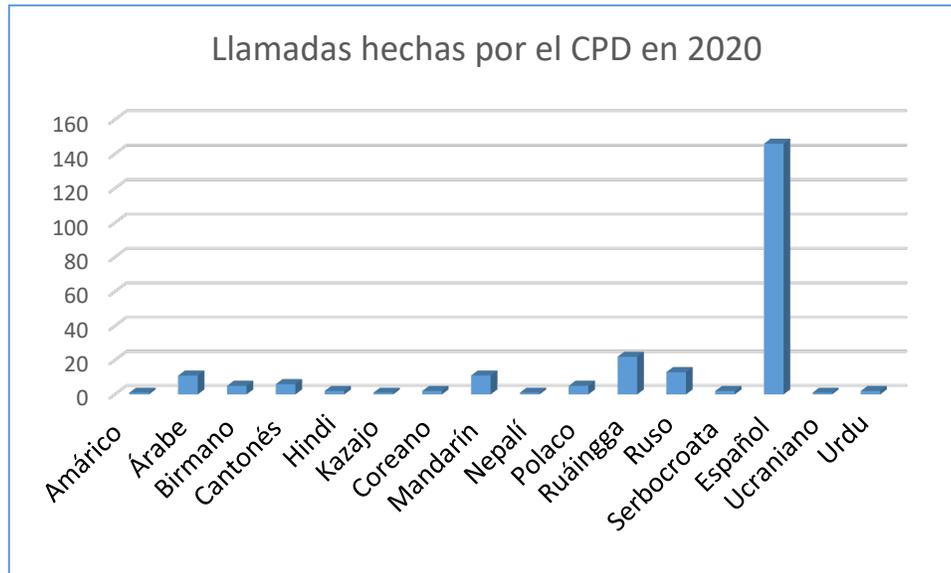
³⁷ Los idiomas distintos del inglés pedidos por los Distritos durante noviembre/diciembre de 2020 (además del español, chino, polaco y árabe) también incluyen tagalo, coreano, vietnamita, ucraniano, ruso, urdu, punyabí (India), punyabí (Pakistán) y guyaratí.

³⁸ Los idiomas disponibles en el sitio web público del CPD incluyen español, chino simplificado, chino tradicional, polaco, tagalo, árabe, francés, alemán, griego, guyaratí, hebreo, hindi, italiano, japonés, coreano, ruso, punyabí, ucraniano, urdu y vietnamita.

³⁹ *Acuerdo entre la fraternidad de policía, Sala de reuniones 7 y la Ciudad de Chicago (Agreement between the Fraternal Order of Police Chicago Lodge No.7 and the City of Chicago)*, 26.2 "Remuneración bilingüe", págs. 45-6.

⁴⁰ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*.

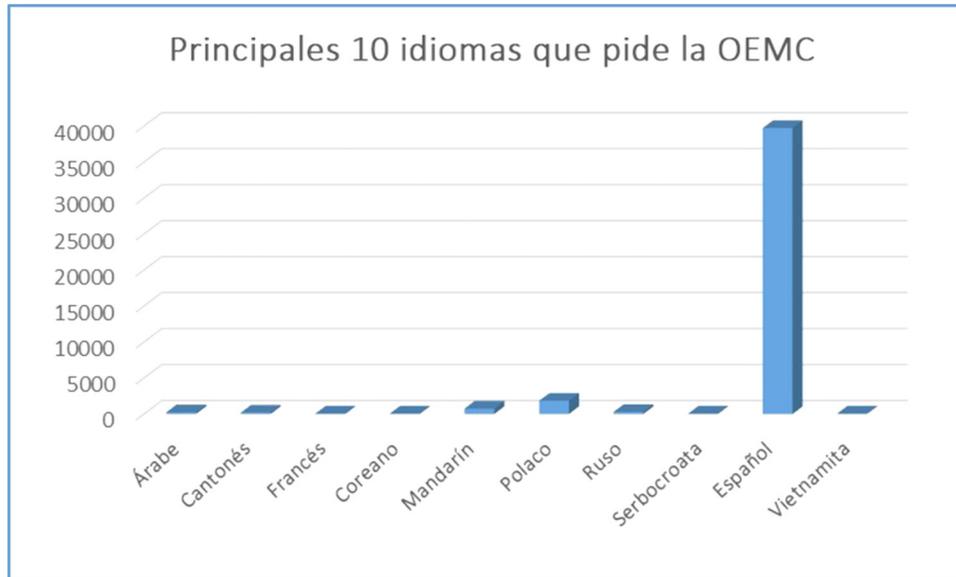
El CPD también tiene una suscripción a LanguageLine Services, un servicio que da interpretación cuando se pide, por teléfono y en persona en más de 240 idiomas diferentes las 24 horas del día, los siete días de la semana, los 365 días del año. Estos servicios se utilizan para dar interpretación a las personas con LEP cuando los intérpretes del Departamento no están disponibles cerca o cuando es necesaria la interpretación de un tercero. Durante el 2020, se hicieron 231 llamadas de interpretación en 16 idiomas.⁴¹ (Consultar el siguiente cuadro).



La Oficina de Comunicaciones para el Manejo de Emergencias (OEMC) emplea empleados multilingües que interactúan habitualmente con las personas que llaman con LEP. Si la OEMC no puede ubicar inmediatamente a un empleado multilingüe que domine el idioma de destino dentro de su personal, hará llamadas de tres vías o asistidas por video usando la aplicación InSight de LanguageLine, para garantizar la prestación apropiada de los servicios. Durante el 2020, se atendieron 43,701 llamadas en 45 idiomas que no eran inglés.⁴²

⁴¹ Las 231 llamadas de interpretación que se hicieron a través de LanguageLine durante el 2020 fueron en los siguientes 16 idiomas: amárico, árabe, birmano, cantonés, hindi, kazajo, coreano, mandarín, nepalí, polaco, ruáingga, ruso, serbocroata, español, ucraniano y urdu.

⁴² Las 43,701 llamadas que interpretaron las llamadas que hizo la OEMC estaban en los siguientes idiomas: español, polaco, mandarín, ruso, árabe, cantonés, coreano, vietnamita, serbocroata, francés, hindi, rumano, japonés, somalí, mongol, ruáingga, griego, guyaratí, albanés, yoruba, birmano, amárico, farsi, kinyarwanda, portugués, bengalí, italiano, nepalí, fuzhou, malabar, akánico, darí, alemán, lingala, lituano, punyabí, camboyano, chin, fukínés, igbo, karen, khmer, malayo, marshalés, kirundi y wólof.



Componentes del Plan de acceso al idioma del CPD

Según la Ordenanza de la Ciudad de Chicago, este plan de acceso al idioma incluye los siguientes elementos:

Identificación y traducción de documentos públicos básicos entregados a o completados por los beneficiarios o participantes del programa.⁴³

El CPD usará los siguientes recursos y procedimientos para traducir documentos esenciales:

1. Los documentos que se consideren “esenciales” se traducirán según los procedimientos establecidos por la Ciudad de Chicago⁴⁴ y con las Órdenes especiales CPD-S09-03-02⁴⁵ y CPD-S02.01-05.⁴⁶

NOTA: Dichos documentos incluirán formularios de consentimiento para el allanamiento, formularios de declaración de testigos y víctimas, formularios de citación, formularios de notificación de derechos de las víctimas, formularios de quejas de ciudadanos y notificaciones informando a las personas con LEP de la asistencia gratis con el idioma en relación con las actividades del CPD.

⁴³ Cumple el Código Municipal 2-40-020i, *Planes de acceso al idioma (Language Access Plans)*

⁴⁴ Ciudad de Chicago, *Conjunto de herramientas de acceso al idioma por la Oficina para Nuevos Americanos y la Oficina de Participación de la Comunidad (Language Access Toolkit by the Office of New Americans and Office of Community Engagement)*.

⁴⁵ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-S09-03-02, *Sistema de administración de formularios (Forms Management System)*.

⁴⁶ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*.

2. Si un miembro del Departamento encuentra un documento que necesita ser traducido, puede enviar una petición de traducción completando el formulario CPD-21.172⁴⁷ y enviándolo por correo electrónico a: LanguageAccess@chicagopolice.org.
3. Los miembros del público pueden sugerir la traducción de un documento del CPD que consideren necesario para la prestación de servicios a la comunidad LEP completando el formulario CPD-21.170.⁴⁸ Se puede encontrar este formulario en línea en www.chicagopolice.org bajo *Community>Language Access* (Comunidad>Acceso al idioma). Esta petición se puede enviar por correo electrónico a LanguageAccess@chicagopolice.org, o enviar por correo postal a Chicago Police Department, Language Access, Unit 441, 3510 S. Michigan Avenue, Chicago, IL 60653.
4. Las traducciones las revisa primero un contratista independiente aprobado por la Ciudad para garantizar la calidad, y reciben una segunda revisión por el coordinador de acceso al idioma.
5. Si el documento traducido no cumple los estándares de calidad, será devuelto al traductor para las revisiones necesarias.
6. Si el documento cumple los estándares de calidad, se enviará a la División de Investigación y Desarrollo para su aprobación y distribución, si es necesario.
7. Cuando corresponda, estos documentos estarán disponibles para el público en línea en el sitio web del Departamento de Policía de Chicago.
8. Cuando corresponda, los documentos traducidos se publicarán como señalización en los lugares apropiados y se colocarán de manera visible.
9. El coordinador de acceso al idioma mantendrá un banco de idiomas de los documentos públicos esenciales traducidos y se revisará y actualizará, si es necesario, anualmente.
10. Se darán más traducciones de documentos esenciales, si es necesario, de acuerdo con las directrices de la Ciudad⁴⁹ y federales⁵⁰ para la prestación de servicios lingüísticos a las poblaciones LEP.
11. Los datos del censo de LEP y los datos disponibles de uso del idioma en la policía se revisarán anualmente y se considerarán al seleccionar los idiomas de destino para los documentos traducidos.

Prestación de servicios de interpretación gratis, oportunos

Para comunicarse de manera efectiva con una persona con LEP, el CPD dará interpretación de idiomas sin cargo a la persona, en persona a través de un miembro multilingüe del Departamento, o por teléfono a través de un intérprete certificado de LanguageLine. Los procedimientos para dar interpretación se describen abajo⁵¹:

⁴⁷ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-21.172, *Petición de traducción (Request for Translation)*.

⁴⁸ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-21.170, *Informe de comentarios de asistencia con el idioma (Language Assistance Feedback Report)*.

⁴⁹ Oficina de Nuevos Americanos de la Ciudad de Chicago, *Conjunto de herramientas de acceso al idioma por la Oficina para Nuevos Americanos y la Oficina de Participación de la Comunidad (Language Access Toolkit by the Office of New Americans and Office of Community Engagement)*.

⁵⁰ DOJ, *Herramientas de planificación LEP para el cumplimiento de la ley (Law Enforcement LEP Planning Tools)*, "Consideraciones para la creación de una política de asistencia con el idioma y plan de implementación para tratar un dominio limitado en una agencia de la policía", marzo de 2006.

⁵¹ CPD-02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*, VIII. Procedimientos.

1. Determinar el idioma principal que la persona entiende.
Nota: La Guía de identificación del idioma se puede usar para determinar el idioma principal.⁵²
2. El miembro llamará entonces al radioperador de zona de la OEMC para pedir un miembro multilingüe del Departamento del Distrito donde ocurra, o de un Distrito vecino, que pueda servir como intérprete.
3. Si no hay disponible un intérprete en el Distrito donde ocurrió o en un Distrito vecino, el miembro del Departamento informará a la OEMC que LanguageLine será notificado a través de la aplicación InSight instalada en su teléfono celular.
NOTA: El miembro del Departamento seguirá los procedimientos que se enumeran en S02-01-05⁵³

La Orden especial CPD-02-01-05 establece que, los miembros del Departamento usarán intérpretes certificados a través de la aplicación LanguageLine InSight para todos los encuentros que involucren a una persona con poco dominio del inglés (LEP), excepto en las siguientes situaciones:

1. Cuando existan circunstancias apremiantes y se necesite interpretación inmediata para proteger la seguridad de las personas presentes, o la posible pérdida o destrucción de evidencia (p. ej., pérdida física de propiedad, del testigo o la víctima, etc.)⁵⁴
2. Cuando una persona con LEP pida un servicio del Departamento que sea de naturaleza informativa y no necesite una respuesta de emergencia. Los ejemplos pueden incluir, entre otros, la necesidad de obtener información descriptiva sobre un sujeto que huye o información de identificación de una persona lesionada.

NOTA: Bajo estas dos circunstancias, los miembros del Departamento pueden usar miembros de la lista de miembros multilingües del Departamento, o miembros que no pertenezcan al Departamento para interpretación. Usar a familiares, amigos o transeúntes para interpretar podría resultar en una vulneración de la confidencialidad, un conflicto de intereses o una interpretación inadecuada. Salvo en circunstancias apremiantes, los miembros del Departamento no deben usar a niños menores para que presten los servicios de interpretación. NO se les permitirá a familiares ni amigos interpretar para una persona con LEP durante una investigación criminal, a menos que la conversación sea informal, sin confrontaciones y solo necesite obtener información básica.

⁵² CPD-21.171, *Guía de identificación del idioma (Language Identification Guide)*. Este documento tiene el siguiente mensaje en los 99 idiomas principales: "Señale su idioma. Se llamará a un intérprete. Le proporcionaremos un intérprete sin ningún costo para usted".

⁵³ CPD-02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*, VIII. Procedimientos.

⁵⁴ Tenga en cuenta que una vez haya pasado la urgencia, los miembros del Departamento volverán a los procedimientos descritos en la Orden especial CPD-S02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*.

Capacitación del personal en las políticas y procedimientos de acceso al idioma

El CPD está redactando actualmente un boletín de capacitación⁵⁵ que estará basado en la Orden especial revisada CPD-S02-01-05.⁵⁶ Este documento estará disponible en línea en la intranet del CPD para su aprendizaje obligatorio e incluirá lo siguiente:

- Orden especial CPD-S02-01-05 y cualquier revisión a la misma, cuando corresponda.⁵⁷
- Otros procedimientos existentes para una variedad de incidentes, incluyendo la presentación de los Derechos Miranda⁵⁸ en el idioma principal de la persona con LEP, Procesamiento de personas bajo el control del Departamento,⁵⁹ Interrogatorios de custodia,⁶⁰ Incidentes domésticos,⁶¹ Agresión sexual,⁶² Rueda de identificación en vivo, Rueda de identificación en fotografías y Presentaciones,⁶³ Quejas y procedimientos disciplinarios,⁶⁴ Arresto de ciudadanos extranjeros, y ⁶⁵Respuesta a incidentes relacionados con el estatus de ciudadanía.⁶⁶
- Derechos civiles relevantes a las personas con LEP, como los precedentes legales federales que exigen la prestación de servicios de acceso al idioma, la ordenanza de la Ciudad de Chicago,⁶⁷ y las políticas del CPD incluidas en CPD-G02-01,⁶⁸ y CPD-G02-04.⁶⁹
- Ordenanza de bienvenida de la Ciudad de Chicago.⁷⁰

⁵⁵ Borrador del boletín de capacitación del Departamento de Policía de Chicago, ETB# 00-00, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*.

⁵⁶ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-S02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*.

⁵⁷ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-S02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*.

⁵⁸ Departamento de Policía de Chicago, CPD-11.482, *Notificación de derechos constitucionales (Advisement of Rights)*.

⁵⁹ Departamento de Policía de Chicago, CPD-G06-01, *Procesamiento de personas bajo el control del Departamento (Processing Persons under Department Control)*.

⁶⁰ Departamento de Policía de Chicago, CPD-G04-03, *Interrogatorios bajo custodia (Custodial Interrogations)*.

⁶¹ Departamento de Policía de Chicago, CPD-G04-04, *Incidentes domésticos (Domestic Incidents)*.

⁶² Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-S04-29, *Ley procesal de Illinois sobre incidentes de agresión sexual (Illinois Sexual Assault Incident Procedures Act)*.

⁶³ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial CPD-G06-02, *Rueda de identificación en vivo, Rueda de identificación en fotografías y Presentaciones (Live Lineups, Photo Lineups, and Showups)*.

⁶⁴ Departamento de Policía de Chicago, CPD-G08-01, *Quejas y procesos disciplinarios (Complaint and Disciplinary Procedures)*.

⁶⁵ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial S06-14-02, *Procedimientos para arrestar a ciudadanos extranjeros (Procedures for the Arrest of Foreign Nationals)*.

⁶⁶ Departamento de Policía de Chicago, Orden especial S06-14-03, *Responder a incidentes relacionados con el estado de ciudadanía (Responding to Incidents Involving Citizenship Status)*.

Departamento de Policía de Chicago, Boletín de capacitación electrónico ETB# 12-09, *Responder a incidentes relacionados con el estado de ciudadanía (Responding to Incidents Involving Citizenship Status)*, <http://thewire.chicagopolice.org/thewire/wp-content/uploads/incidents-involving-citizenship-status-training-bulletin-.pdf>.

⁶⁷ Código Municipal de la Ciudad de Chicago, Capítulo 2-160, *Derechos humanos (Human Rights)*.

⁶⁸ Departamento de Policía de Chicago, Orden general CPD-G02-01, *Derechos humanos y recursos humanos (Human Rights and Human Resources)*.

⁶⁹ Departamento de Policía de Chicago, Orden general CPD-G02-04, *Prohibición respecto a evaluaciones por perfil raciales y otros servicios policiales parcializados (Prohibition Regarding Racial Profiling and other Biased Policing)*.

- Instrucciones para usar la Guía de identificación de idiomas.⁷¹
- Instrucciones para pedir un intérprete y documentar cuando se utilizó un intérprete.
- Instrucciones para el uso de la tecnología para proporcionar interpretación de LanguageLine InSight.
- Excepciones por circunstancias exigentes a los protocolos de interpretación.
- Todo el material de aprendizaje en línea disponible.⁷²

Colocación de rótulos de acceso al idioma en lugares visibles

- Cada uno de los 22 distritos policiales del Departamento y las instalaciones de detención exhibirán el Aviso de asistencia con el idioma⁷³ informando de la disponibilidad de servicios de interpretación gratis, en cada uno de los tres idiomas predominantemente hablados en el Distrito⁷⁴ además del inglés.
- Junto al Aviso de asistencia con el idioma, habrá una Guía de identificación del idioma que las personas con LEP pueden usar para señalar su idioma, de modo que los servicios de interpretación se puedan dar gratis a la persona con LEP.
- El Aviso de asistencia con el idioma y la Guía de identificación del idioma se colocarán permanentemente en un lugar visible para que el público pueda verlos fácilmente.
- Habrá auditorías anuales del cumplimiento de la señalización de acceso al idioma que las hace la División de Inspecciones de manera continua.

Distribución de material multilingüe

Además de los documentos traducidos disponibles en la intranet del CPD, el sitio web público (www.chicagopolice.org) tiene formularios y material informativo que se pueden descargar y que ayudan al público en la protección de la propiedad y las comunidades y en la lucha contra el crimen. Algunos de estos materiales también se pueden encontrar en forma impresa en las instalaciones de la policía. Otro material distribuido a los Distritos incluye la Guía de identificación del idioma (CPD-21.171) que los oficiales llevan para ayudarlos a identificar el idioma de las personas con LEP con las que interactúan y poder dar la asistencia necesaria de manera oportuna.

⁷⁰ Código Municipal de la Ciudad de Chicago, Capítulo 2-173 *Ordenanza de Bienvenida de la Ciudad (Welcoming City Ordinance)*.

⁷¹ Departamento de Policía de Chicago, CPD-21.171, *Guía de identificación del idioma (Language Identification Guide)*.

⁷² Los títulos de los videos de capacitación del CPD sobre interacciones de LEP y capacitación en sensibilidad cultural, actualmente disponibles a través de aprendizaje en línea, incluyen: V037 *Evaluaciones por perfil raciales (Racial Profiling)*; V173 *Diversidad-asiático oriental (Diversity-East Asian)*; V190 *Diversidad-Desarrollar confianza (Diversity-Building Trust)*; V192 *Diversidad-de Asia del Sur (Diversity-South Asian)*; V193 *Diversidad-mexicano (Diversity-Mexican)*; V194 *Diversidad-de Centro y Suramérica (Diversity-Central and South American)*; V196 *Diversidad-portorriqueño y cubano (Diversity-Puerto Rican and Cuban)*; y V293 *Poco inglés (Limited English)*.

⁷³ Departamento de Policía de Chicago, CPD-21.126, *Aviso de asistencia con el idioma (Language Assistance Notice)*.

⁷⁴ Los idiomas predominantes que hablan las personas con LEP en cada uno de los 22 lugares del Distrito se identificaron durante noviembre de 2020, de la siguiente manera: español, mandarín, polaco, tagalo, árabe, coreano, vietnamita, ucraniano, ruso, urdu, punyabí (India), punyabí (Pakistán) y gujaratí. La señalización se distribuyó como corresponde.

Participación de la comunidad con LEP

El CPD se esfuerza por permitir que los demás puedan opinar, escucha con imparcialidad y dar un trato respetuoso para ganarse la confianza de la comunidad⁷⁵. Para mejorar las comunicaciones significativas con la comunidad LEP y combatir eficazmente el crimen y la violencia, el CPD presta asistencia con el idioma en varias asociaciones comunitarias:

- La Oficina de Vigilancia de la Comunidad (OCP) involucra regularmente a la comunidad LEP haciendo reuniones en español y otros idiomas.
- El CPD, en asociación con el Centro para la Resolución de Conflictos (Center for Conflict Resolution)⁷⁶, dirigió grupos de enfoque en español durante octubre de 2020. Las personas con LEP pudieron expresar sus opiniones y ayudar a dar forma a la política de LEP durante estas pláticas.
- Durante septiembre y noviembre de 2020, el CPD se asoció con la Universidad de Illinois en Chicago y la Oficina del Alcalde de la Ciudad de Chicago para lanzar encuestas de la comunidad en línea sobre acceso al idioma, crímenes por odio, LGBTQ+, jóvenes, culto religioso, violencia doméstica, etc. en español, polaco, chino y árabe.
- *Conversaciones con la Comunidad (Community Conversations)* fue una serie de eventos específicos del Distrito que se hicieron durante los meses de octubre y noviembre de 2020 a través de Zoom. Los representantes de la comunidad y los miembros multilingües del Departamento facilitaron este esfuerzo de comunicación. Con el sistema de registro de EventBrite, los participantes pudieron pedir ayuda con el idioma con anticipación para garantizar una participación significativa en su idioma principal. Los idiomas que pidieron fueron español, chino y ASL. Esta serie de eventos resultó en pláticas productivas sobre la participación de la comunidad, la prevención del crimen y las estrategias de seguridad pública para cada Distrito, en las que los miembros del Departamento y las personas con poco dominio del inglés pudieron interactuar completamente en los idiomas de destino.

Estos eventos de la comunidad se publicaron en diferentes idiomas a través de organizaciones comunitarias, medios de comunicación, redes sociales y en el sitio web del CPD con el fin de crear conciencia sobre los servicios de acceso al idioma entre el público. Estos medios de comunicación también se usaron para crear conciencia sobre la disponibilidad de servicios de acceso al idioma para la población LEP. Se distribuyó un comunicado de prensa⁷⁷ a los principales medios de comunicación, y se hicieron entrevistas por televisión y radio⁷⁸ en inglés y español durante junio y julio de 2020, tras la creación del nuevo puesto de Coordinador de Acceso al Idioma.

Otros esfuerzos de comunicación con la comunidad toman la forma de programas escolares para niños, como la Educación para Resistir el Abuso de Drogas (D.A.R.E) y la Educación y Capacitación en Resistencia a las Pandillas (G.R.E.A.T.) que presentan los oficiales de una manera amigable. Estos también son dirigidos por oficiales bilingües cuando es necesario, y como parte de este programa se distribuye material de instrucción bilingüe y libros para colorear apropiados para la edad.

⁷⁵ CPD-G02-03. *Misión y visión de vigilancia de la comunidad (Community Policing Mission and Vision)*.

⁷⁶ Centro para la Resolución de Conflictos, ccrchicago.org.

⁷⁷ "El Departamento de Policía de Chicago contrata a su primer Coordinador de Acceso al Idioma", Comunicado de prensa del CPD, 10 de julio de 2020. <https://home.chicagopolice.org/chicago-police-department-hires-first-ever-language-access-coordinator/>

⁷⁸ Las entrevistas que promueven los servicios de acceso al idioma del CPD las hizo Noticias Telemundo Chicago y Fox 32 Chicago el 7/10/2020, y WBEZ el 7/14/2020.

El CPD también involucra a varias organizaciones de la comunidad que prestan servicios a comunidades LEP de inmigrantes y refugiados para compartir información relevante sobre seguridad pública y las políticas, y para comprender mejor las comunidades atendidas y sus necesidades y problemas actuales relacionados con el acceso al idioma.

Se proporciona más información multilingüe de la participación de la comunidad y la prevención de pandillas y delitos en el sitio web del CPD en la sección *Safety Tips* (Consejos de seguridad) de la pestaña *Community* (Comunidad). También desde esa pestaña, la sección *Language Access* (Acceso al idioma) contiene la política de acceso al idioma⁷⁹ y los formularios de comentarios sobre asistencia con el idioma del CPD⁸⁰ en inglés, español, chino, polaco y árabe. El sitio tiene varios enlaces a alertas y anuncios de la comunidad, formularios y folletos para denunciar y combatir el crimen y la violencia doméstica, presentar quejas a la policía y participar en la revisión de políticas.

Iniciativas de accesibilidad a idiomas con mejora continua

Comentarios de la comunidad

El CPD agradece los comentarios de la comunidad. Con el fin de garantizar su transparencia y responsabilidad continuas ante la comunidad LEP, el CPD tiene varios métodos para que los ciudadanos presenten quejas y reporten denuncias de mala conducta y para felicitar a los oficiales. Todas las quejas de mala conducta se manejarán de acuerdo con CPD-S08-01-01. Las quejas pueden presentarse de las siguientes formas:

1. En persona en las estaciones de distrito del Departamento o pidiendo que haya un supervisor del Departamento en el campo.
NOTA: Se aceptarán los documentos por escrito en el idioma principal del denunciante, si están disponibles. Se proporcionará un intérprete certificado a través de la aplicación LanguageLine InSight para una interpretación verbal, sin ningún costo, para facilitar el proceso de recepción de quejas.
2. Por teléfono comunicándose con el Departamento, la Oficina de Responsabilidad Civil de la Policía (COPA) o la Ciudad de Chicago al 3-1-1, las 24 horas del día, los 7 días de la semana.
NOTA: El sitio web del Departamento contiene un enlace al formulario de quejas en línea de COPA. El sitio web tiene una herramienta habilitada para computadora que traduce el contenido a diferentes idiomas.
3. Comunicarse con COPA en persona, por teléfono, a través de su sitio web o por correo postal de EE. UU.

NOTA: Civilian Office of Police Accountability (COPA)
1615 W Chicago Ave, 4th Floor
Chicago, Illinois 60622 (312) 746-3609
(312) 745-3598 TTY
<http://www.chicagocopa.org/>

⁷⁹ Departamento de Policía de Chicago, CPD-S02-01-05, *Poco dominio del inglés (Limited English Proficiency)*.

⁸⁰ Departamento de Policía de Chicago, CPD-21.170, *Informe de comentarios de asistencia con el idioma (Language Assistance Feedback Report)*.

Se pueden presentar quejas o cumplidos sobre el acceso al idioma completando el Informe de comentarios sobre asistencia con el idioma,⁸¹ que se puede descargar en cinco idiomas desde la pestaña Acceso al idioma del sitio web del CPD en ChicagoPolice.org⁸². El sitio web del CPD tiene traducción habilitada por computadora, y se aceptan comentarios, sugerencias y peticiones en cualquier idioma.

Programa de evaluación de intérpretes del Departamento

Actualmente se está desarrollando un nuevo programa para evaluar las capacidades lingüísticas de los miembros multilingües del Departamento que han declarado dominio de un segundo idioma. Durante 2021, el CPD se comunicará para identificar a los miembros interesados elegibles y actualizará y revisará la lista de miembros multilingües del Departamento, incluyendo sus niveles de habilidad en interpretación y traducción.

Acceso remoto a interpretación del idioma

Con el fin de dar un acceso oportuno y significativo a los servicios de interpretación, el CPD se ha asociado con LanguageLine para prestar servicios de interpretación remota bajo solicitud en más de 240 idiomas, incluyendo el lenguaje de señas estadounidense (ASL). Los oficiales de policía de los 22 distritos de la ciudad tendrán acceso a teléfonos celulares o tabletas equipados con una aplicación que da acceso de video o audio a 11,000 intérpretes de LanguageLine con solo tocar un botón. Los intérpretes de LanguageLine están capacitados y certificados profesionalmente y prestan servicios de idiomas a organizaciones de atención médica, gubernamentales y comerciales de todo el mundo las 24 horas del día, los siete días de la semana, los 365 días del año. Se espera que esta iniciativa de acceso al idioma se implemente durante el verano de 2021.

Otras fuentes para dar seguimiento a encuentros de LEP

El CPD se compromete a recopilar datos de uso del idioma para comprender mejor las comunidades atendidas y asignar mejor los recursos. Además de rastrear las llamadas para pedidos de emergencia y que no son de emergencia, el CPD analiza los registros de traducción e interpretación, y está analizando agregar puntos de recopilación de datos dentro de las infraestructuras existentes, como el uso de la aplicación Informe de incidentes CASE (CASE Incident Reporting) para registrar incidentes que involucran a personas con LEP y analizar los datos recopilados de esta fuente y del análisis de idiomas del sitio web. El monitoreo continuo y la medición de la prestación de servicios lingüísticos de una variedad de fuentes continuarán para garantizar que las necesidades de las comunidades LEP de Chicago se satisfagan adecuadamente.

⁸¹ Departamento de Policía de Chicago, CPD-21.170, *Informe de comentarios de asistencia con el idioma (Language Assistance Feedback Report)*.

⁸² [ChicagoPolice.org/community-policing-group/language-access](https://chicagopolice.org/community-policing-group/language-access)

Información de contacto del Plan de acceso al idioma

Cualquier pregunta o comentario sobre este plan debe dirigirse a: LanguageAccess@ChicagoPolice.org

O enviar por correo a:

Chicago Police Department
Language Access Coordinator
Unit 441
3510 S. Michigan Ave.
Chicago, Illinois 60653

Anexos

- Informe de comentarios de asistencia con el idioma (CPD-21.170)
 - CPD-21.170 Inglés
 - CPD-21.170 Español
 - CPD-21.170 Chino
 - CPD-21.170 Polaco
 - CPD-21.170 Árabe
- Aviso de asistencia con el idioma (CPD-21.126)
 - CPD-21.126 Inglés
 - CPD-21.126 Español
 - CPD-21.126 Chino
 - CPD-21.126 Polaco
 - CPD-21.126 Árabe
- Guía de identificación del idioma (CPD-21.171)
- Aviso de cambio del personal (CPD-11.611)
- Hoja de trabajo de ingreso de datos del personal (CPD-62-326)
- Petición de traducción (CPD-21.172)

LANGUAGE ASSISTANCE FEEDBACK REPORT

CHICAGO POLICE DEPARTMENT

DATE SUBMITTED

INSTRUCTIONS: PLEASE PRINT OR TYPE. COMPLETE THIS FORM AS COMPLETELY AS POSSIBLE. PRINTED FORMS CAN BE MAILED TO : LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, OR EMAILED TO LanguageAccess@chicagopolice.org.

CONTACT INFORMATION (Required)

PRINT NAME (LAST - FIRST - M.I.)		SIGNATURE	
STREET ADDRESS	CITY	STATE	ZIP CODE
EMAIL ADDRESS	TELEPHONE NO.		

INCIDENT INFORMATION (Required)

DATE OF INCIDENT	TIME OF INCIDENT <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	LOCATION OR ADDRESS
------------------	---	---------------------

LANGUAGE NEEDED (Check one box)

SPANISH POLISH CHINESE ARABIC OTHER (Specify) _____

LANGUAGE ACCESSIBILITY DETAILS (Required, check all boxes that apply.)

- LACK OF SIGNS INFORMING THE PUBLIC OF INTERPRETATION SERVICES.
INDICATE LOCATION AND LANGUAGE: _____
- LACK OF FORMS/MATERIALS IN A LANGUAGE I CAN UNDERSTAND.
GIVE FORM/MATERIAL NUMBER, NAME OR DESCRIPTION: _____
- THE TRANSLATION OF THE FORM OR INFORMATION I RECEIVED HAS MISTAKES.
GIVE FORM/INFORMATION NUMBER, NAME OR DESCRIPTION: _____
- THE TRANSLATION OF THE FORM OR INFORMATION I RECEIVED HAS MISTAKES.
DESCRIBE DOCUMENT OR INFORMATION: _____
DESCRIBE MISTAKES: _____
- LACK OF BILINGUAL PERSONNEL.
- I WAS NOT OFFERED AN INTERPRETER.
- I RECEIVED INTERPRETATION (Indicate type). _____
 - CPD INTERPRETER (Name or Star Number, if known) _____
 - THIRD PARTY INTERPRETER (Name or Employee Number, if known) _____
- PLEASE RATE YOUR INTERPRETER'S SKILL LEVEL. (Check one box.)
 - EXCELLENT VERY GOOD GOOD FAIR
- THE INTERPRETER TREATED ME WITH COURTESY AND RESPECT. (Explain.) _____
- THE INTERPRETER MADE RUDE OR INAPPROPRIATE COMMENTS. (Explain.) _____
- THE SERVICES TOOK TOO LONG (Explain.) _____
- I WAS UNABLE TO USE SERVICES, PROGRAMS OR ACTIVITIES. (Explain.) _____
- OTHER COMPLIMENT OR CONCERN RELATED TO LANGUAGE ACCESS. (Explain.) _____

ADDITIONAL COMMENTS, CONCERNS, INFORMATION

INFORME DE COMENTARIOS SOBRE LA AYUDA CON EL IDIOMA
DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE CHICAGO

FECHA EN QUE SE PRESENTÓ

INSTRUCCIONES: ESCRIBA EN LETRA DE MOLDE O A MÁQUINA. COMPLETE ESTE FORMULARIO TANTO LO MÁS POSIBLE. LOS FORMULARIOS IMPRESOS PUEDEN ENVIARSE POR CORREO POSTAL A: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, O POR CORREO ELECTRÓNICO A LanguageAccess@chicagopolice.org.

INFORMACIÓN DE CONTACTO (obligatoria)

NOMBRE EN LETRA DE MOLDE (APELLIDO - PRIMER NOMBRE - INICIAL DEL SEGUNDO NOMBRE)		FIRMA	
DIRECCIÓN	CIUDAD	ESTADO	CÓDIGO POSTAL
DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO		NÚMERO DE TELÉFONO	

INFORMACIÓN DEL INCIDENTE (obligatoria)

FECHA DEL INCIDENTE	HORA DEL INCIDENTE <input type="checkbox"/> a. m. <input type="checkbox"/> p. m.	LUGAR O DIRECCIÓN
---------------------	---	-------------------

IDIOMA QUE SE NECESITÓ (Marque un casillero)
 ESPAÑOL POLACO CHINO ÁRABE OTRO (especifique) _____

INFORMACIÓN SOBRE EL ACCESO AL IDIOMA (obligatoria; marque todos los casilleros que correspondan).

- FALTA DE LETREROS QUE INFORMEN AL PÚBLICO DE LOS SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN. INDICAR LUGAR E IDIOMA: _____
- FALTA DE FORMULARIOS/MATERIAL EN UN IDIOMA QUE YO PUEDA ENTENDER. INDICAR EL NOMBRE, EL NÚMERO O LA DESCRIPCIÓN DEL FORMULARIO/MATERIAL: _____
- LA TRADUCCIÓN DEL FORMULARIO O DE LA INFORMACIÓN QUE RECIBÍ TIENE ERRORES. INDICAR EL NOMBRE, EL NÚMERO O LA DESCRIPCIÓN DEL FORMULARIO/MATERIAL: _____
- LA TRADUCCIÓN DEL FORMULARIO O DE LA INFORMACIÓN QUE RECIBÍ TIENE ERRORES. DESCRIBIR EL DOCUMENTO O LA INFORMACIÓN: _____
DESCRIBIR LOS ERRORES: _____
- FALTA DE PERSONAL BILINGÜE
- NO ME OFRECIERON UN INTÉRPRETE
- RECIBÍ SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN (Indique el tipo). _____
 - INTÉRPRETE DEL CPD (Nombre o número de placa, si lo sabe). _____
 - INTÉRPRETE EXTERNO (Nombre o número de empleado, si lo sabe). _____
CALIFIQUE EL NIVEL DE COMPETENCIA DE SU INTÉRPRETE. (Marque un casillero).
 - EXCELENTE MUY BUENO BUENO REGULAR
 - EL INTÉRPRETE ME TRATÓ CON AMABILIDAD Y RESPETO. (Explique). _____
 - EL INTÉRPRETE HIZO COMENTARIOS IRRESPETUOSOS O INAPROPIADOS. (Explique). _____
- LOS SERVICIOS TARDARON DEMASIADO (Explique). _____
- NO PUDE USAR LOS SERVICIOS, PROGRAMAS O ACTIVIDADES (Explique). _____
- OTROS ELOGIOS O PREOCUPACIONES EN RELACIÓN CON EL ACCESO AL IDIOMA (Explique). _____

OTROS COMENTARIOS, PREOCUPACIONES O INFORMACIÓN

语言协助反馈报告

芝加哥警察局

提交日期

说明: 请正楷填写或打印。尽可能完整填写此表。打印好的表格可邮寄至: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, 或发送电子邮件至 LanguageAccess@chicagopolice.org。

联系信息 (必填)

正楷姓名 (姓 - 名 - 中间名缩写)

签名

街道地址

市

州

邮政编码

电子邮箱

电话号码

事件信息 (必填)

事件发生日期

事件发生时间

上午

下午

地点或地址

所需语言 (勾选一项)

西班牙语

波兰语

中文

阿拉伯语

其他语言 (请具体说明) _____

语言可及性详情 (必选, 勾选所有适用项。)

缺少用于告知公众翻译服务的标志。

注明地点和语言: _____

缺少我能理解之语言版本的表格/材料。

提供表格/材料编号、名称或描述: _____

表格的翻译版本或我收到的信息有误。

提供表格/材料编号、名称或描述: _____

表格的翻译版本或我收到的信息有误。

描述相关文件或信息: _____

描述相关错误: _____

缺少双语工作人员。

我没有获得口译员协助。

我获得了口译服务 (注明类型)。 _____

CPD 口译员 (如已知, 请提供其姓名或星数) _____

第三方口译员 (如已知, 请提供其姓名或员工编号) _____

请评价为您服务的口译员的技能水平。 (勾选一项。)

非常好

很好

好

一般

口译员对我以礼相待, 恭敬有加。 (详细说明。) _____

口译员发表不礼貌或不恰当的言论。 (详细说明。) _____

服务花费的时间太长 (详细说明。) _____

我无法获取相关服务、计划或活动。 (详细说明。) _____

与语言协助有关的其他投诉或顾虑。 (详细说明。) _____

其他评论、疑虑、信息

OPINIA NA TEMAT DOSTĘPU DO POMOCY JĘZYKOWEJ

WYDZIAŁ POLICJI W CHICAGO (CPD)

DATA ZŁOŻENIA

INSTRUKCJE: PROSIMY WYPEŁNIĆ DRUKOWANYMI LITERAMI LUB MASZYNOWO I Podać MOŻLIWIE JAK NAJWIĘCEJ INFORMACJI. WYDRUKOWANE FORMULARZE MOŻNA PRZESŁAĆ POCZTĄ NA ADRES: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, LUB POCZTA ELEKTRONICZNA NA ADRES LanguageAccess@chicagopolice.org.

INFORMACJE KONTAKTOWE (Wymagane)

NAZWISKO, IMIĘ ORAZ PIERWSZA LITERA DRUGIEGO IMIENIA

PODPIS

ULICA

MIASTO

STAN

KOD POCZTOWY

ADRES E-MAIL

NR TELEFONU

INFORMACJE O ZDARZENIU (Wymagane)

DATA ZDARZENIA

CZAS ZDARZENIA

AM

PM

MIEJSCE LUB ADRES

WYMAGANY JĘZYK (Zaznaczyć jedno pole)

- HISPANŃSKI POLSKI CHIŃSKI ARABSKI INNY (Proszę podać) _____

INFORMACJE DOTYCZĄCE DOSTĘPNOŚCI USŁUG JĘZYKOWYCH (Wymagane, zaznaczyć wszystkie pola, które mają zastosowanie)

- BRAK OZNACZEŃ INFORMUJĄCYCH O USŁUGACH TŁUMACZENIA.
PODAĆ MIEJSCE I JĘZYK: _____
- BRAK FORMULARZY/MATERIAŁÓW W JĘZYKU, KTÓRY ROZUMIEM.
PODAĆ NUMER FORMULARZA/MATERIAŁU, NAZWĘ LUB OPIS: _____
- OTRZYMANE TŁUMACZENIE FORMULARZA LUB INFORMACJI ZAWIERAŁO BŁĘDY.
PODAĆ NUMER FORMULARZA/INFORMACJI, NAZWĘ LUB OPIS: _____
- OTRZYMANE TŁUMACZENIE FORMULARZA LUB INFORMACJI ZAWIERAŁO BŁĘDY.
OPISAĆ DOKUMENT LUB INFORMACJE: _____
OPISAĆ BŁĘDY: _____
- BRAK DWUJĘZYCZNEGO PERSONELU
- NIE ZAOFEROWANO MI POMOCY TŁUMACZA.
- ZAOFEROWANO MI POMOC TŁUMACZA (Podać rodzaj). _____
- TŁUMACZ CPD (Nazwisko lub numer odznaki, jeśli znane) _____
- TŁUMACZ ZEWNĘTRZNY (Nazwisko lub numer pracownika, jeśli znane) _____
PROSIMY OCENIĆ JAKOŚĆ TŁUMACZENIA. (Zaznaczyć jedno pole)
- DOSKONAŁE BARDZO DOBRE DOBRE WYSTARCZAJĄCE
- TŁUMACZ POTRAKTOWAŁ MNIE Z GRZECZNOŚCIĄ I SZACUNKIEM. (Proszę wyjaśnić) _____
- TŁUMACZ CZYNIŁ NIEGRZECZNE LUB NIEODPOWIEDNIE UWAGI. (Proszę wyjaśnić) _____
- ZAPEWNIENIE USŁUGI TRWAŁO ZBYT DŁUGO (Proszę wyjaśnić) _____
- NIE MIAŁEM(-AM) MOŻLIWOŚCI SKORZYSTANIA Z USŁUG, PROGRAMÓW LUB DZIAŁAŃ. (Proszę wyjaśnić) _____
- INNE WYRAZY UZNANIA LUB ZASTRZEŻENIA DOTYCZĄCE DOSTĘPU DO USŁUG JĘZYKOWYCH. (Proszę wyjaśnić) _____

DODATKOWE UWAGI, ZASTRZEŻENIA, INFORMACJE

تقرير الملاحظات الخاصة بالمساعدات اللغوية

قسم شرطة شيكاغو

تاريخ التقديم

تعليمات:

يرجى طباعة النموذج وإكماله يدويًا أو إكماله كتابةً على الكمبيوتر. املا هذا النموذج بالكامل قدر الإمكان. يمكن إرسال النماذج المطبوعة عبر البريد إلى: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653 أو إرسال النسخ الإلكترونية إلى عنوان البريد الإلكتروني LanguageAccess@chicagopolice.org.

معلومات الاتصال (مطلوبة)

التوقيع		الاسم بأحرف واضحة (الاسم الأخير، الاسم الأول، الحرف الأول من الاسم الأوسط)	
الرمز البريدي	الولاية	المدينة	عنوان الشارع
رقم الهاتف		عنوان البريد الإلكتروني	

معلومات الواقعة (مطلوبة)

الموقع أو العنوان	وقت الواقعة	تاريخ الواقعة
<input type="checkbox"/> صباحًا <input type="checkbox"/> مساءً	<input type="checkbox"/> العربية <input type="checkbox"/> الصينية <input type="checkbox"/> الإسبانية <input type="checkbox"/> البولندية	اللغة المطلوبة (ضع علامة على مربع واحد)
<input type="checkbox"/> غير ذلك (يرجى التحديد)		

تفاصيل إمكانية الوصول إلى الخدمات اللغوية (مطلوبة، ضع علامة على جميع المربعات التي تنطبق.)

<input type="checkbox"/>	عدم وجود لافتات لإعلام الجمهور بخدمات الترجمة الفورية العامة. حدد الموقع واللغة:
<input type="checkbox"/>	عدم وجود نماذج/مواد بلغة يمكنني فهمها. اذكر رقم أو اسم أو وصف النموذج/المادة:
<input type="checkbox"/>	ترجمة النموذج أو المعلومات التي تلقيتها تحتوي على أخطاء. اذكر رقم أو اسم أو وصف النموذج/المعلومات:
<input type="checkbox"/>	ترجمة النموذج أو المعلومات التي تلقيتها تحتوي على أخطاء. صف الوثيقة أو المعلومات: صف الأخطاء:
<input type="checkbox"/>	عدم وجود موظفين ثنائيي اللغة.
<input type="checkbox"/>	لم تُعرض عليَّ خدمات مترجم فوري.
<input type="checkbox"/>	تلقيت ترجمة فورية (حدد النوع).
<input type="checkbox"/>	مترجم فوري تابع لقسم شرطة شيكاغو (الاسم أو رقم الشارة، إن كان معروفًا)
<input type="checkbox"/>	مترجم فوري تابع لطرف ثالث (الاسم أو رقم الموظف، إن كان معروفًا)
<input type="checkbox"/>	يرجى تقييم مستوى مهارات مترجمك الفوري. (ضع علامة على مربع واحد).
<input type="checkbox"/>	ممتاز <input type="checkbox"/> جيد جدًا <input type="checkbox"/> جيد <input type="checkbox"/> مقبول <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	عاملني المترجم الفوري بأدب واحترام. (وضح.)
<input type="checkbox"/>	أدلى المترجم الفوري بتعليقات فظة أو غير لائقة. (وضح.)
<input type="checkbox"/>	استغرقت الخدمات وقتًا طويلاً (وضح.)
<input type="checkbox"/>	لم أتمكن من استخدام الخدمات أو البرامج أو الأنشطة. (وضح.)
<input type="checkbox"/>	تعليق آخر بالثناء أو الشكوى بخصوص الوصول إلى الخدمات اللغوية. (وضح.)

تعليقات، شكاوى، معلومات إضافية



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

It is the policy of the Chicago Police Department to provide professional and courteous police service to all persons, equally and without prejudice.

The Department and its members will take reasonable steps to provide service to all individuals encountered regardless of their ability to speak, read, write, or understand English.

If you feel that you need an interpreter to effectively communicate:

- Tell an officer that you need an interpreter and your primary language, and
- An interpreter will be provided to you FREE OF CHARGE.



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

La política de la Policía de Chicago es la de proporcionar a todas las personas, igualdad en el servicio de policía, de una manera profesional, cortés y sin prejuicio.

El Departamento y sus miembros tomarán medidas razonables para proporcionar servicio a todos los individuos que se encuentren, sin importar su habilidad para hablar, leer, escribir, o comprender inglés.

Si usted considera que necesita un intérprete para comunicarse efectivamente:

- Informe al oficial que usted necesita un intérprete y el idioma que usted habla, y
- Un intérprete le será proporcionado a usted GRATUITAMENTE



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

芝加哥警局的宗旨是平等无偏见地为所有人提供专业周到的警务服务。人们只要与警局或者分支机构联系，无论他们是否可以讲英语、阅读、书写或者听懂英语，警局都将为他们提供适当的警务服务。

如果您觉得需要一个翻译人员以有效沟通：

-请您告诉警官说您需要一个翻译并说明您需要什么语种的翻译，

然后

-我们将会为您安排一个翻译，完全免费的。



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

Departament Policji w Chicago ma na uwadze zapewnienie wszystkim interesantom równego traktowania oraz uprzejmej, profesjonalnej i wolnej od wszelkich uprzedzeń obsługi.

Departament oraz wszyscy jego pracownicy podejmą uzasadnione działania tak, aby zapewnić należyty dostęp do świadczonych usług wszystkim osobom, niezależnie od posiadanych przez nie umiejętności pisania, czytania i mówienia, jak również rozumienia języka angielskiego.

Jeśli uznają Państwo, że dla efektywniejszej komunikacji potrzebują skorzystać z pomocy tłumacza:

- proszę poinformować o zaistniałej potrzebie oficera oraz podać mu język w którym ma nastąpić tłumaczenie
- tłumacz zostanie przydzielony Państwu bezpłatnie



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

إن شرطة مركز شرطة شيكاغو (Chicago Police Department) توفر خدمات الشرطة المهنية والمهذبة لجميع الأشخاص بمساواة وبدون تحامل. وسوف يتخذ أفراد المركز الخطوات المعقولة لتوفير الخدمات لجميع الأفراد المتعاقدين معهم بغض النظر عن قدرتهم على التحدث والقراءة والكتابة أو فهم اللغة الإنجليزية.

إذا كنت بحاجة لمترجم فوري للتواصل بفعالية:

- قم بإخبار أحد الضباط أنك بحاجة إلى مترجم فوري، واذكر لغتك الأم، ثم

- سوف يتم توفير أحد المترجمين الفوريين بدون مصاريف.

Language Identification Guide

- Locate the geographical region where you believe the speaker may be from. (Pacific Islands, Europe, etc.)
- Show the person the languages listed for that region. Underneath each language is the translation of the statement below:

English  Point to your language. An interpreter will be called. The interpreter is provided at no cost to you.



CPD-21.171 (12/20)

Pacific Islands

Fijian  Vosa Vakaviti 

Dusia na nomu vosa. Ni na Vakarautaki mai e dua na dau vakadewa vosa. Na dau vakadewa vosa e sega ni saumi.

Ilocano  Ilokano 

Itudo yo ti sao yo. Ag awag da ti mayasa nga mangipat-patarus nga tumulong kadakayo nga awan ti bayad na.

Indonesian  Bahasa Indonesia 

Tunjukkan bahasa Anda. Penerjemah akan dihubungi. Penerjemah disediakan gratis tanpa dikenakan biaya.

Malay  Bahasa Melayu 

Tunjukkan bahasa anda. Jurubahasa akan dihubungi. Jurubahasa akan disediakan tanpa anda dikenakan bayaran.

Marshallse  Kajin Majól 

Kelet kajin eo am. Im renaaj kúr juón am Ri-Ukok. Ri-Ukok eo enaaj jibañ eok ilo ejjelok wóneen.

Samoaan  Fa'asamoa 

Fa'asino lau gagana. Ole a vala'au se fa'amatala'upu. Ua saunia se fa'amatala'upu e aunoa ma se tau e te tofogiina.

Tagalog  Tagalog 

Ituro po ang inyong wika. Isang tagasalin ang ipagkaloob nang libre sa inyo.

Tongan  Lea Faka-Tonga 

Tuhu i mai ho'olea fakafonua. E ui ha fakatonulea. 'Oki ta'etotongi kia' a fakatonulea.

North America, South America, and Caribbean

French  Français 

Indiquez votre langue et nous appellerons un interprète. Le service est gratuit.

Haitian Creole  Kreyòl 

Lonje dwèt ou sou lang ou pale a epi n ap rele yon entèprèt pou ou. Nou ba ou sévis entèprèt la gratis.

Navajo 

Nizaaad biká'ígíí bich'i'í dah diilniłhi. Ała' haine'é la' hágo bí'dí'ooniit. Ała' haine'é éí doo haida. Yit'éégo bik'é ní'diilíéel da. T'áájilk'e ná ata' hodoolniłhi.

Portuguese  Português 

Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.

Spanish  Español 

Señale su idioma y llamaremos a un intérprete. El servicio es gratuito.

Europe - continued

Icelandic  Íslenska 

Bentu á þitt tungumál. Það verður hringt í túlk. Tulkurinn er þér að kostnaðarlausu.

Italian  Italiano 

Indicare la propria lingua. Un interprete sarà chiamato. Il servizio è gratuito.

Lithuanian  Lietuvių 

Nurodykite savo kalbą. Bus pakviestas vertėjas. Vertėjas jums bus suteiktas nemokamai.

Macedonian  Македонски 

Покажете на јазикот на кој зборувате. Ке повикаме преведувач. Услугите на преведувачот се бесплатни.

Norwegian  Norsk 

Pek på språket ditt. En tolk vil bli tilkalt. Tolken tilbyr kostnadsfritt for deg.

Polish  Polski 

Proszę wskazać swój język i wezwijemy tłumacza. Usługa ta zapewniana jest bezpłatnie.

Portuguese  Português 

Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.

Romanian  Română 

Indicați limba pe care o vorbiți. Vi se va face legătura cu un interpret caare vă este asigurat gratuit.

Russian  Русский 

Укажите язык, на котором вы говорите. Вам вызовут переводчика. Услуги переводчика предоставляются бесплатно.

Serbian  Српски 

Покажите свој језик. Преводилац ће бити позван. Преводилац је за вас обезбеђен бесплатно.

Slovak  Slovenčina 

Ukážte na svoj jazyk. Zavoláme tmočníka. Tlmočenie je pre vás bezplatné.

Spanish  Español 

Señale su idioma y llamaremos a un intérprete. El servicio es gratuito.

Swedish  Svenska 

Peka på ditt språk. En tolk kommer att tillkallas. Tolken erbjuder utan kostnad för dig.

Ukrainian  Українська 

Вкажіть вашу мову. Вам викличуть перекладача. Послуги перекладача надаються безкоштовно.

Yiddish  ייִדיש 

ווייזט אן אױף איינער שפראך און מען וועט רופן אן איבערזעצער. איר דאָרפט גאָרניט באַצאלן פאַר דער איבערזעצונג.

Europe

Albanian  Shqip 

Tregoni me gisht gjuhën tuaj. Do të thërresim një përkthyes. Përkthyesi ofrohet falas për ju.

Armenian  Հայերեն 

Նշեք, թե որ լեզվով եք խոսում: Թարգմանիչը կհասնիք: Թարգմանիչի ծառայությունները տրամադրվում են առկաբար:

Basque  Euskara 

Zure hizkuntza aukeratu. Jarraian interprete bati deituko ditugu. Zerbitzu hau doakoa da.

Bosnian  Bosanski 

Pokažite svoj jezik. Pozvat ćemo tumača. Usluge tumača su besplatne za vas.

Bulgarian  Български 

Посочете вашия език. Ще бъде извикан преводач. Преводачът е осигурен безплатно за вас.

Croatian  Hrvatski 

Pokažite svoj jezik. Prevoditelj će biti pozvan. Prevoditelj/a ćete dobiti besplatno.

Czech  Čeština 

Ukažte na váš jazyk. Bude zavolán tlumočník. Tlumočení je pro vás bezplatné.

Danish  Dansk 

Peg på dit sprog. En tolk vil blive tilkaldt. Tolken tilbydes uden omkostninger for dig.

Dutch  Nederlands 

Wijs uw taal aan. Er zal contact worden opgenomen met een tolk. De service van de tolk is geheel gratis.

Estonian  Eesti keel 

Osutage oma keelel. Vastava tõlgiga võetakse ühendust. Tõlketeenus on teie jaoks tasuta.

Finnish  Suomi 

Osoita maasi kieltä. Kutsumme tulkin paikalle. Tulkin käyttö on sinulle ilmaista.

French  Français 

Indiquez votre langue et nous appellerons un interprète. Le service est gratuit.

German  Deutsch 

Zeigen Sie auf Ihre Sprache. Ein Dolmetscher wird angefordert. Der Dolmetscher ist für Sie kostenlos.

LANGUAGE PROFICIENCY TABLE

Please indicate your language proficiency level by writing F=Fair, G=Good, VG=Very Good, E=Excellent for each category (Understand, Speak, Write, Read), as applicable.

Language	Understand	Speak	Write	Read
Arabic				
Armenian				
Belarusian				
Cambodian				
Cantonese				
Creole				
Czech				
Dutch				
French				
German				
Greek				
Gujarati				
Hebrew				
Hindi				
Hungarian				
Italian				
Japanese				
Korean				
Latvian				
Lithuanian				
Mandarin				
Persian				
Polish				
Portuguese				
Punjabi (India)				
Punjabi (Pakistan)				
Romanian				
Russian				
Serbo-Croatian				
Scandinavian				
Slovene				
Spanish				
Tagalog				
Thai				
Ukrainian				
Urdu				
Vietnamese				
Yiddish				
Other: Specify				

Please check the box(es) if you are proficient in the languages below:

American Sign Language (ASL) Braille

PERSONNEL DATA ENTRY WORKSHEET

Human Resources Division/Chicago Police Department

PRINT ALL INFORMATION

DO NOT COMPLETE SHADED AREAS - FOR HUMAN RESOURCES DIVISION USE ONLY.

EMP. TYPE CODE	EMP. STATUS CODE	EMPLOYEE NO.	CS TITLE CODE	STAR NO.	STAR TYPE CODE	APPOINTMENT DATE MONTH DAY YEAR
NAME (LAST - FIRST - M.I.)				MAIDEN NAME	SOCIAL SECURITY NO.	
HOME ADDRESS (STREET NO. & NAME, ZIP CODE)					POLICE DISTRICT	HOME TELEPHONE NO. ()
SEX <input type="checkbox"/> MALE (M) <input type="checkbox"/> FEMALE (F)	RACE (CHECK ONE) <input type="checkbox"/> ASIAN/PACIFIC ISLANDER (0) <input type="checkbox"/> NATIVE AMERICAN INDIAN/ALASKAN NATIVE (I)		<input type="checkbox"/> BLACK/AFRICAN AMERICAN (N)	<input type="checkbox"/> WHITE (X)	<input type="checkbox"/> HISPANIC (S)	HEIGHT WEIGHT LBS.
DATE OF BIRTH (MO. - DAY - YR.)		PLACE OF BIRTH (CITY, STATE OR COUNTRY)				
U.S. CITIZEN <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO	MARITAL STATUS <input type="checkbox"/> DIVORCED (3) <input type="checkbox"/> WIDOWED (4) <input type="checkbox"/> SEPARATED (5)	<input type="checkbox"/> SINGLE (1) <input type="checkbox"/> MARRIED (2)	NAME OF SPOUSE			

MILITARY SKILLS	ACTIVE SERVICE HISTORY					
	BRANCH	RANK AT DISCHARGE	DATE OF DISCHARGE (MO. - DAY - YR.)		TYPE OF DISCHARGE	
	RESERVE SERVICE HISTORY					
	TYPE <input type="checkbox"/> ACTIVE (A) <input type="checkbox"/> INACTIVE (I) <input type="checkbox"/> COMPLETED	BRANCH			RANK	
	RESERVE START DATE MO. DAY YEAR	DATE OF DISCHARGE OR DATE OBLIGATION WILL END MO. DAY YEAR		TYPE OF DISCHARGE		

EDUCATION	CHECK THE BOX OF HIGHEST GRADE COMPLETED																		EDUCATION CODE																																																						
	<table border="0"> <tr> <th colspan="8">GRAMMAR SCHOOL</th> <th colspan="4">HIGH SCHOOL</th> <th colspan="4">COLLEGE</th> <th colspan="2">GRADUATE</th> </tr> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td> <td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td> <td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td> <td>17</td><td>18</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>																		GRAMMAR SCHOOL								HIGH SCHOOL				COLLEGE				GRADUATE		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	<input type="checkbox"/>																		
	GRAMMAR SCHOOL								HIGH SCHOOL				COLLEGE				GRADUATE																																																								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18																																																							
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																							
HIGH SCHOOL - GRADUATED? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> GED																																																																									
NAME OF SCHOOL				GRADUATED				DATE GRADUATED (MO. - DAY - YR.)				TYPE OF DEGREES AWARDED																																																													
JUNIOR COLLEGE				<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO								DEGREE		MAJOR																																																											
COLLEGE (UNDERGRADUATE)				<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO																																																																					
GRADUATE SCHOOL				<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO																																																																					

LANGUAGE PROFICIENCY TABLE														
Please indicate your language proficiency level by writing F=Fair, G=Good, VG=Very Good, E=Excellent for each category (Understand, Speak, Write, Read), as applicable.														
LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ
ARABIC					ITALIAN					PUNJABI (PAKISTAN)				
ARMENIAN					JAPANESE					ROMANIAN				
BELARUSIAN					KOREAN					RUSSIAN				
CAMBODIAN					HEBREW					SERBO-CROATIAN				
CANTONESE					HUNGARIAN					SCANDINAVIAN				
CREOLE					ITALIAN					SLOVENE				
CZECH					JAPANESE					SPANISH				
DUTCH					KOREAN					TAGALOG				
FRENCH					LATVIAN					THAI				
GERMAN					LITHUANIAN					UKRANIAN				
GREEK					MANDARIN					VIETNAMESE				
GUJARATI					PERSIAN					YIDDISH				
HEBREW					POLISH					OTHER: Specify in boxes below				
HINDI					PORTUGUESE									
HUNGARIAN					PUNJABI (INDIA)									

Please check the box(es) if you are proficient in the languages below:

AMERICAN SIGN LANGUAGE (ASL) BRAILLE

OCCUPATIONAL SKILLS TABLE

PLACE AN X IN THE BOX IN FRONT OF ANY SKILL YOU POSSESS.

x	SKILL	x	SKILL	x	SKILL
	SNIPER 001		EMERGENCY MEDICAL TECHNICIAN 120		STATIONARY ENGINEER 140
	HELICOPTER PILOT 002		NURSE 121		STATIONARY FIREMAN 141
	MARINE ENGINE MECHANIC 003		ENGRAVER 122		STENOGRAPHER 142
	BOMB DISPOSAL TECHNICIAN 004		GUN SMITH 123		STENOTYPIST 143
	MEDICAL CORPSMAN 005		LAWYER 124		TEACHER 144
	ACCOUNTANT 100		LOCKSMITH 125		TELEPHONE OR POWER LINEMAN 145
	AIRCRAFT PILOT 101		MACHINIST 126		TELEPHONE REPAIRMAN 146
	AIR TRAFFIC CONTROLLER 102		ELECT. BUS. MACHINE OPERATOR 127		PARAMEDIC 147
	ARTIST 103		MECHANIC 128		TRUCK DRIVER 148
	BAKER 104		MEDICAL LAB TECHNICIAN 129		TYPIST 149
	BARBER 105		MOVIE PROJECTIONIST 130		WELDER 150
	BARTENDER 106		MUSICIAN 131		WRITER 151
	BEAUTICIAN 107		NEWSPAPER REPORTER 132		DIVER 152
	BOOKKEEPER 108		PAINTER 133		PHARMACIST 154
	BRICKLAYER 109		PHOTOGRAPHER 134		INSURANCE ADJUSTER 155
	BUTCHER 110		PLASTERER 135		LIFEGUARD 156
	CAB DRIVER 111		PLUMBER 136		RESPIRATORY THERAPIST 157
	CARPENTER 112		RADIO & TV REPAIRMAN 137		SWIM INSTRUCTOR 158
	CHEMIST 113		ROOFER 138		X - RAY TECHNICIAN 159
	COOK 114		SEAMAN 139		OTHER: Specify 153
	DOG TRAINER 115				
	DRAFTSMAN 116				
	ELECTRICIAN 117				
	COMPUTER OPERATOR 118				
	COMPUTER PROGRAMMER 119				

EMERGENCY NOTIFICATION	PERSON TO BE NOTIFIED		RELATIONSHIP	
	ADDRESS (STREET NO. & NAME, CITY, STATE, ZIP CODE)		HOME TELEPHONE NO. ()	BUSINESS TELEPHONE NO. ()
	PERSON TO BE NOTIFIED		RELATIONSHIP	
	ADDRESS (STREET NO. & NAME, CITY, STATE, ZIP CODE)		HOME TELEPHONE NO. ()	BUSINESS TELEPHONE NO. ()

DRIVERS LICENSE NO.	EXPIRATION DATE	RESTRICTION CODE	CLASS
---------------------	-----------------	------------------	-------

TYPE OF ACTION <input type="checkbox"/> NEW HIRE <input type="checkbox"/> CS REINSTATEMENT <input type="checkbox"/> POLICE BOARD <input type="checkbox"/> RETURN FROM L.O.A. <input type="checkbox"/> REHIRE <input type="checkbox"/> COURT ORDERED REINSTATEMENT <input type="checkbox"/> OTHER	UNIT ASSIGNED NO.	UNIT DETAILED NO.
JOB TITLE	EFFECTIVE DATE (MONTH-DAY-YEAR)	
APPLICANT/EMPLOYEE'S SIGNATURE	TODAY'S DATE	

REMARKS

PROCESSED BY	DATE	ENTERED BY	DATE
--------------	------	------------	------

REQUEST FOR TRANSLATION

CHICAGO POLICE DEPARTMENT
 LANGUAGE ACCESS
 SPECIAL ACTIVITIES SECTION
 UNIT 441

DATE REQUESTED

DATE NEEDED

DOCUMENT TITLE (S)

INSTRUCTIONS: COMPLETE THIS REQUEST AS COMPLETELY AS POSSIBLE. FORWARD THIS COMPLETED REQUEST ALONG WITH THE SOURCE DOCUMENT(S) TO LanguageAccess@chicagopolice.org.

LANGUAGE(S) NEEDED

SPANISH CHINESE POLISH ARABIC OTHER (EXPLAIN) _____

DOCUMENT(S) FORMAT

MS WORD PDF OTHER (EXPLAIN) _____

ADDITIONAL INFORMATION (PLEASE ADD DETAILS OR SPECIFIC INSTRUCTIONS BELOW.)

UNIT NAME AND TITLE OF REQUESTER	TELEPHONE NUMBER	EMAIL ADDRESS
NAME, RANK/TITLE OF REQUESTER	REQUESTER'S SIGNATURE	DATE
NAME, RANK/TITLE OF APPROVER	APPROVER'S SIGNATURE	DATE